

070/910-877



aran



114 AGOSTO DE 2011
AGOST DE 2011

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

En septiembre,
Caçaran 2011
y Jornadas
Gastronómicas
de la Caza

(PÁGINA 11)



C.G.A.

S.E.

Los conselhèrs de CDA, UA y PRAG respaldaron de forma unánime la moción institucional de rechazo.

Defensa unánime del aranés

Los grupos políticos representados en el Conselh Generau d'Aran aprueban una Moción Institucional de rechazo a la decisión del Consejo de Ministros de recurrir ante el Tribunal Constitucional algunos puntos de la 'Lei der occitan, aranés en Aran'

PÁGINA 2

ACTUALIDAD

PÁGINA 3

Recuperan el tramo de la Ruta Jacobea por Aran

ACTUALIDAD

PÁGINA 5

El Conselh insta a Fomento a reparar la N-230



Stand de la Marca de Garantía en la feria de Vielha.

SOCIEDAD

PÁGINA 10

Ferias de artesanía en Vielha y Les

FIESTAS

PÁGINAS 7 A 9

Todo listo para las fiestas de Vielha



A.I.

Inter Movistar hizo la pretemporada en Vielha.

DEPORTES

PÁGINA 14

La Val d'Aran, destino deportivo





PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone



SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055

Unánime y firme defensa de la 'Lei der occitan, aranés en Aran'

El Conselh Generau aprueba una moción institucional contra la decisión del Consejo de Ministros

A.I.
Vielha

El anuncio del Gobierno español de la decisión adoptada en el Consejo de Ministros del pasado 22 de julio de interponer un recurso de inconstitucionalidad contra determinados artículos de la 'Lei der occitan, aranés en Aran' ha movilizó a la clase política y a la sociedad aranesa, que se ha unido en la defensa de la lengua propia de Aran.

Los conselhèrs de los tres grupos políticos representados en el Conselh Generau d'Aran -CDA, UA y PRAG- se reunieron de forma urgente y consensuaron una Declaración Institucional en la que defienden de forma unánime el aranés, ante la decisión adoptada por el Consejo de Ministros español que el sindic Carlos Barrera considera como "un ataque, no sólo contra la lengua del país, sino también contra las instituciones d'Aran".

Posteriormente, el pleno reunido en sesión extraordinaria aprobó por unanimidad la moción de rechazo al recurso de inconstitucionalidad contra la 'Lei der occitan, aranés en Aran' aprobada por el Consejo de Ministros del Gobierno español. En el documento se recuerda que "los ciudadanos de Catalunya y sus instituciones políticas reconocen Aran como una realidad



Los conselhèrs araneses aprobaron por unanimidad la moción institucional en defensa de la Lei der occitan, aranés en Aran.

occitana dotada de identidad cultural, histórica, geográfica y lingüística, defendida por los araneses a lo largo de los siglos. El Estatut de Autonomía de Catalunya reconoce, protege y respeta esta singularidad y reconoce Aran como entidad territorial singular dentro de Catalunya, y es objeto de una especial protección mediante un régimen jurídico especial".

REACCIONES

La sesión plenaria contó con la presencia del conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Ferran Mascarell, que quiso asistir a la sesión plenaria para "manifestar con vosotros mi oposición frontal a la deci-



El conseller de Cultura de la Generalitat, Ferran Mascarell assistió a la sesión plenaria.

sión del Gobierno español de recurrir en el Tribunal Constitucional uno de los artículos de la 'Lei der occitan, aranés en Aran', afirmó

el conseller. Mascarell afirmó también que "no puedo comprender que un Estado como el español sea incapaz de aceptar que el aranés

sea la lengua de uso preferente en la Val d'Aran. Debemos hacerles saber que desde el Govern de la Generalitat rechazamos enérgi-

camente estos recursos a los que, de acuerdo con lo que establece la ley, presentaremos las oportunas alegaciones".

El sindic d'Aran, Carlos Barrera, afirmó que "todo el pueblo aranés debe estar satisfecho por la capacidad de reacción para la defensa de nuestros derechos. Pedimos la comprensión del Gobierno central que ha de entender que el aranés y su identidad es patrimonio de todos y por eso necesita protección y apoyo, no limitar sus libertades".

Por su parte, el portavoz de UA en el Conselh, Francés Boya, exigió al Estado que ayude a "proteger el aranés como lengua cooficial de la Val d'Aran y de Catalunya, y como parte fundamental del patrimonio inmaterial de toda España". Boya afirmó que "la iniciativa del Gobierno no era necesaria, porque el aranés es una lengua hablada socialmente, que requiere de una especial protección por parte de las instituciones aranesas, catalanas y también españolas". En este sentido, Boya insistió en que "el aranés es un estamento de cohesión del puebló y expresa nuestra voluntad de ser", y pidió al sindic y al conseller de Cultura de la Generalitat que la comisión de seguimiento del recurso de inconstitucionalidad sea "participativa y no privativa de los gobiernos".

FORMA DE PAGO: Contado Transferencia
Nº Cuenta:
DATOS DEL SUSCRIPTOR
Nombre y Apellidos:
Dirección:
Población:
N.I.F.: **Teléfono:**
Firma:

Sírvanse darse de alta en aran INFORMACION a partir del día / / por una suscripción anual al precio de 20 euros.

DATOS DEL DESTINATARIO:
Nombre y Apellidos:
Domicilio:
Nº Piso: **C.P.:**
Localidad: **Provincia:**

CUPÓN DE SUSCRIPCIÓN

Sí Vd. desea regalar **aran** a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 20 euros y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.



Academia Cerbuna, 6 1º C - Tel. 974 31 30 49
BARBASTRO (Huesca)
 134comunicacion@134comunicacion.com

Ruta Jacobea en Aran

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en la Val d'Aran ha dedicado dos años para localizar el trazado de 150 kilómetros de la ruta que discurre entre Saint Bertand de Comminges y Roda de Isábena

A.I.
Vielha

La Val d'Aran ha recuperado el tramo del Camino de Santiago que pasaría por tierras aranesas, una ruta que enlazaría Saint Bertrand de Comminges, en Francia, hasta Roda de Isábena, en la Ribagorza aragonesa.

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en la Val d'Aran presentó hace unos días en Vielha el resultado del estudio en el que ha trabajado durante más de dos años en busca del itinerario de la ruta jacobea por el valle.

De este trazado, seguido por los peregrinos en época medieval, se conserva una bula del Papa Urbano VIII -siglos XVI y XVII- para los caminantes que pasaran por la localidad aranesa de Escunhau. No obstante, es muy posible que el camino aranés fuera utilizado siglos antes por los peregrinos que completaban la ruta hasta Santiago porque en caso contrario no tiene demasiado sentido el hospital construido en la cara sur del puerto de Vielha



Numerosos araneses y visitantes asistieron a la presentación del estudio de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago.

en el siglo XIII.

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en la Val d'Aran que preside José Fernández ha realizado un exhaustivo trabajo para buscar las vías, senderos y caminos que hagan posible completar este tramo desde su inicio en Saint Bertrand de

Comminges y Roda de Isábena, en la vecina Ribagorza.

TRAZADO

El resultado, un itinerario de 150 kilómetros -unos 180 para los que deseen hacerlo en bicicleta- por senderos de gran y pequeño recorrido y caminos vecinales al que

se ha intentado dotar de una coherencia espiritual y paisajística, haciendo pasar la ruta por ermitas e iglesias dedicadas al santo apóstol.

Los miembros de la Asociación del Camino de Santiago calculan que los que realicen el camino a pie podrían completarlo en ocho días, mien-

tras que los ciclistas necesitarán seis. En ambos casos, el tramo más complicado es el que corresponde al puerto de Vielha, el más exigente de todo el recorrido.

El trazado, que parte de Saint Bertrand, entra en la Val d'Aran por el Pont d'Arrei para, ya en tierras aranesas,

seguir el Camin Reiau hasta salir de la val por el Port de Vielha, seguir hasta Pont de Suert y, desde allí, dirigirse hacia el oeste, hasta las Vilas del Turbón para descender hacia Roda de Isábena.

SEÑALIZACIÓN

En este proyecto transfronterizo, en el que también han participado las administraciones de Midi Pyrenées y Ribagorza, queda pendiente la segunda fase, la de señalización, que deben asumir las administraciones de los tres territorios. Además, desde la Asociación se quiere promover una web en la que aparezca la información necesaria para poder hacer el camino, aunque no esté señalizado. A falta de que la web esté operativa, los interesados pueden conseguir más información en el correo electrónico caminoaranes@gmail.com.

Por el momento, no existe ninguna red de albergues para peregrinos, por lo que los que deseen completar ese tramo de la ruta deberán hacer uso de los alojamientos hoteleros de la zona "para todos los gustos y bolsillos", según explica José Fernández.

Serrano, nuevo presidente del Grèmi d'Ostalariá dera Val

Manel Gil pasa a ser el vicepresidente de la entidad

A.I.
Vielha

Juan Antonio Serrano vuelve a asumir el cargo de presidente del Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran tras haber sido elegido en el transcurso de la última reunión por la nueva junta de la entidad. Los miembros de la directiva acordaron poner al frente del colectivo aranés al también presidente de la Federació d'Hostalariá de Lleida.

Serrano, que ya fue presidente del Grèmi aranés du-

rante los años 1999 y 2007, releva en la presidencia a su sucesor en el cargo Manel Gil, que sigue formando parte de la junta directiva como vicepresidente.

Tras tomar posesión de su cargo, el nuevo presidente del Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran reiteró su voluntad de impulsar más el colectivo hostelero aranés, "implicándolo en acciones de promoción y comercialización turística", así como su intención de seguir trabajando "en la

internacionalización del destino de la Val d'Aran".

Juan Antonio Serrano se ha marcado como objetivo "trabajar codo a codo con el sector hotelero y de la restauración de la Val, poniendo un especial énfasis en la comercialización de la oferta". Por ese motivo, avanzó que se va a promover una central de reservas para los hoteles y otros instrumentos 'online' para los restaurantes, con el fin de seguir dinamizando el sector.

El Grèmi d'Ostalariá dera



La junta directiva del Grèmi d'Ostalariá dera Val d'Aran eligió a Serrano como presidente.

Val d'Aran es una asociación constituida para la representación, la defensa y el fomento de los intereses profesio-

nales de los empresarios que desempeñan sus actividades económicas en el sector de la hostelería. El Grèmi se ha

posicionado como una fuerza empresarial viva, una voz que es escuchada por los estamentos de la Val d'Aran.

Obras en el tanatorio

Acuerdo entre Ajuntament y Conselh para ampliar las instalaciones

A.I.
Les

El Conselh Generau d'Aran y el Ajuntament de Vielha e Mijaran van a firmar un convenio de colaboración para llevar a cabo la mejora y ampliación del tanatorio de la Val d'Aran, situado en la zona industrial de la capital aranesa.

Esta actuación supondrá una inversión de 90.000 euros, de los que el Conselh aportará 65.000 y los 25.000 restantes correrán a cargo del Consistorio de Vielha. El objetivo es ampliar la capacidad del tanatorio que, de esta forma, pasará de contar con dos salas a tener tres, y se reformará la entrada al edificio para hacerla más espaciosa.



El tanatorio de Vielha da servicio a toda la Val d'Aran.

Además, también se instalará aire acondicionado, nuevo sistema de calefacción y se cambiará el mobiliario.

El sindic aranes, Carlos Barrera, afirmó que "esta actua-

ción responde a las demandas que la sociedad nos ha trasladado, ya que no sólo es el tanatorio de Vielha, sino de toda la Val d'Aran".

Alex Moga, alcalde de Vie-

lha e Mijaran, comentó que "la colaboración con el Govern d'Aran debe ser el día a día en Aran y han de permitir mejorar la vida de los araneses".

Asesoramiento sobre becas

En la Oficina de Joenessa

A.I.
Aran

Tal como ya es habitual, la Oficina de Joenessa del Conselh Generau ofrece información y asesoramiento sobre el sistema de becas y ayudas de carácter general y de movilidad dirigidas a los estudiantes de cursos post-obligatorios y superiores no universitarios, y a los que acceden a la universidad.

Las becas de carácter general y de movilidad para los estudiantes de cursos postobligatorios y superiores no universitarios se concederán para la movilidad, desplazamiento, residencia y/o material.

En el caso de las becas

para estudiantes universitarios, se concederán para la movilidad, el proyecto final de carrera, de matrícula y de rendimiento académico.

Los solicitantes pueden conseguir el formulario por internet en esta dirección <https://sede.educacion.gob.es>. Una vez rellenados, deben presentarse junto con la documentación necesaria en el centro de enseñanza donde cada alumno esté matriculado.

El plazo de presentación de las solicitudes finaliza el 14 de octubre. Para más información, dirigirse previa cita a la Oficina de Joenessa del Conselh, avenida Garona, 27, de lunes a viernes de 9 a 14 horas, o en el teléfono 973 64 25 60.

Colaboración entre Bossòst y el Grèmi d'Ostaleria

Serrano se reunió con el alcalde Rodríguez Miranda

A.I.
Vielha

El alcalde de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda, acompañado del teniente de alcalde, Amador Marqués, recibieron al presidente del Grèmi d'Ostaleria de la Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, que inició en la localidad una ronda de encuentros con las instituciones aranesas.

Rodríguez Miranda y Serrano se comprometieron a colaborar estrechamente para dar soporte al sector hotelero y de la restauración en el municipio, así como a llevar adelante proyectos conjuntos que impliquen la promoción, comercialización e internacionalización del turismo tanto de la Val d'Aran, como de la especificidad del turismo del Baish Aran.

"Queremos aprovechar la experiencia y conocimientos turísticos del Grèmi d'Ostaleria para lanzar vías de colaboración económica", explicó Amador Marqués. El teniente de alcalde de Bossòst reconoció también que "en estos momentos nos parece indispensable promover la colaboración de las administraciones con el mundo empresarial de la Val d'Aran".



Serrano y Rodríguez Miranda, durante la entrevista mantenida en el ayuntamiento de Bossòst.



El Camin de Camon es utilizado por muchos vecinos.

Bossòst mejora el Camin de Camon

A.I.
Bossòst

El Ajuntament de Bossòst ha llevado a cabo una mejora sustancial del Camin de Camon, una obra fruto del acuerdo de colaboración entre el Consistorio y la empresa Endesa que ha supuesto la inversión de 45.000 euros.

En concreto, las actuaciones realizadas han supues-

to la pavimentación íntegra del tramo entre la localidad del Baish Aran y el cruce con el puente de Hèr, además de situar bancos para facilitar el descanso de los paseantes.

El Camin de Camon es uno de los senderos más transitados por los vecinos de Bossòst, que disfrutan de este área de ocio y paseo que discurre al lado del río Garona. El alcalde Francisco Ro-

dríguez Miranda explica que "esta mejora pone en valor un camino muy utilizado, y facilita su acceso a los vecinos que pasean por él, así como a las personas que practican el senderismo y la BTT".

El Ajuntament de Bossòst quiere potenciar especialmente este Camin de Camon como uno de los tramos del Camino de Santiago a su paso por el Pirineo cen-

tral y, en concreto, por la Val d'Aran. De hecho, en el Camin de Camon se encuentra una pequeña ermita dedicada a Sant Jaime, que formaría parte de la ruta que quiere recuperar el proyecto impulsado por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en la Val d'Aran, "y supondría una proyección turística para Bossòst y para la Val d'Aran", destaca Rodríguez Miranda.

La Val d'Aran insiste a Fomento en la reforma urgente de la N-230

El Conselh convertirá el camino de la ribera de Vielha en una vía de emergencias

A.I.
Vielha

Los grupos políticos representados en el Conselh Generau d'Aran, CDA, UA y PRAG, han alcanzado un acuerdo para solicitar al Ministerio de Fomento del Gobierno español la reforma urgente del tramo de la N-230 entre los puntos kilométricos 157 y 163, en concreto, entre la boca norte del túnel de Vielha hasta la capital aranesa. El acuerdo, que ya han firmado los alcaldes de la Val d'Aran, fue ratificado por unanimidad en el pleno del Conselh, en el que también se aprobó solicitar a la Generalitat de Catalunya su implicación en la reforma urgente del citado tramo carretero, donde se están produciendo continuos accidentes de tráfico.

El Conselh demanda a la Generalitat que incluya este tramo de la N-230 de forma prioritaria e inmediata en las inversiones de infraestructuras que se negocian dentro de la comisión Estado-Ge-

neralitat, al amparo de la disposición adicional tercera del Estatut d'Autonomía de Catalunya de 2006.

En el acuerdo, los grupos políticos representados en el Conselh Generau solicitan al Ministerio de Fomento que se restrinja el paso de vehículos pesados que no tengan como destino la Val d'Aran, entendiendo la restricción como una medida de seguridad propia del sector del transporte de mercancías por carretera.

El sindic aranes señaló que "para el Conselh Generau d'Aran la mejora del tramo de la N-230 desde la boca Norte a Vielha es una prioridad para evitar los accidentes que se vienen produciendo desde hace ya mucho tiempo".

El portavoz de UA en el Conselh, Francés Boya, añadió que el documento incorpora una petición expresa de UA para "exigir a Fomento, responsable directo de la carretera, pero también a la Generalitat de Catalunya, a que ambos gobiernos prioricen la mejora de este tramo, ya que esta actuación se realizará si



El camino de la ribera de Vielha se convertirá en una vía de emergencia de la N-230.

finalmente la acuerda la Comisión Mixta Estado-Ge-neralitat como una de las inversiones prioritarias a ejecutar en Catalunya en materia de infraestructuras, de acuerdo con la disposición adicional tercera del Estatuto de Autonomía", según explicó el portavoz de UA, Francés Boya.

VÍA DE EMERGENCIA

Por otra parte, el Conselh ha encargado un proyecto para establecer las

actuaciones de acondicionamiento y mejora del camino de la ribera de Vielha desde la conexión con la N-230 en el cruce de Urno. "Esta vía es estratégica dado los últimos accidentes que se han producido en el tramo de la N-230 entre la Boca Norte del túnel y Vielha", señala el sindic d'Aran.

El presupuesto de la intervención es de 36.518,48 euros y con ella se pretende convertir esta pista forestal en

una vía de emergencia hacia Vielha en caso de accidente en la nacional, para lo que se dotará de una calzada de 2,5 metros de anchura, que permita circular con comodidad. No obstante, también se mejorará esta pista forestal como un espacio lúdico para los usuarios, ya sean vecinos o turistas, así como una mejora del entorno natural que tendrá un importante aprovechamiento ganadero, según informa el Conselh.

Pruebas de acceso a los cursos de la ETEVA

A.I.
Vielha

Hasta el próximo 5 de septiembre está abierto el plazo de inscripción de las pruebas de acceso a los cursos de excursionismo, media montaña y barrancos, obligatorio para todas las personas que deseen formarse como técnicos deportivos en montaña y escalada. Las pruebas se realizarán durante los días 14, 15 y 16 de septiembre en la Escòla de Tecnicus Esportius Val d'Aran, ETEVA, en Salardú, donde se imparten los cursos de formación para los profesionales de la nieve y media montaña.

Por otra parte, este verano la ETEVA se desplaza a los glaciares de los Alpes para poder continuar con la formación de los alumnos que en un futuro serán monitores o entrenadores de deportes de invierno. Este año, más de 80 alumnos han cursado estos estudios que, en su mayor parte, han compatibilizado con sus estudios universitarios o con el trabajo.

Entrevistas de trabajo con los responsables de la Generalitat

El sindic y sus conselhèrs mantienen diversas reuniones

A.I.
Vielha

El sindic d'Aran, Carlos Barrera, y varios miembros de su Govern han mantenido diversas reuniones con consellers y directores generales de la Generalitat en una primera toma de contacto en departamentos como agricultura y ganadería, telecomunicaciones, economía o turismo, por citar algunos.

Acompañado de sus conselhèrs Jose E. Arró y Eduardo Valdecantos, el sindic Carlos Barrera se entrevistó con el conseller de Agricultura,

Ramaderia, Pesca, Alimentació i Medi Natural, Josep M^a Pelegrí, en la sede del Departament en Lleida. Los representantes del Conselh solicitaron a Pelegrí el apoyo de su departamento para el sector agrario y ganadero de la Val d'Aran, y el sindic pidió al conseller que se agilicen los trámites para el traspaso de la dotación económica que permite gestionar las redes Natura 2000.

Barrera incidió en la necesidad de ayudas para el sector ganadero aranes ante la reintroducción del oso, dado que la mayor parte de los ata-

ques de los plantígrafos se concentran en Aran.

Unos días antes, Barrera, acompañado por el conseller d'Empresa, Treball e Territori, Eduardo Valdecantos, se entrevistó en Barcelona con el director general de Telecomunicaciones de la Generalitat, Carles Flamerich. Las autoridades aranesas solicitaron la revisión de las instalaciones de la TDT en la Val d'Aran, así como que se realicen las actuaciones necesarias en los repetidores para evitar cortes por las inclemencias climatológicas en la emisión de la TDT.



Carlos Barrera, acompañado de los conselhèrs Valdecantos y Arró, se desplazó a Lleida.

Por su parte, Valdecantos se reunió también con el director general de Economía Social y Cooperativa y Trabajo Autónomo, Xavier López, al que pidió apoyo para dinamizar la ocupación en Aran, sobre todo dentro del

sector del empresario autónomo. López se comprometió a estudiar qué programas de apoyo a los empresarios y a los autónomos podrían resultar más efectivos en el territorio aranes.

Y, finalmente, la conse-

lhèra de Torisme, Anna Díaz, se entrevistó con la directora general de Turisme de la Generalitat, Marian Muro, que le ofreció el apoyo de la Generalitat para colaborar en la promoción de Aran como destino turístico.

Mejoras en Sant Andreu

El Conselh está restaurando el tejado de la iglesia de Salardú

A.I. Aran

El Conselh Generau d'Aran está realizando durante las últimas semanas las obras de mejora del tejado de la iglesia de Sant Andreu de Salardú, en el Naut Aran, una actuación aprobada en Conselh de Govern.

Además de reparar la cubierta, eliminando las zonas donde se producían filtraciones y cambiando el tejado de pizarra, los trabajos permitirán restaurar las vigas de madera que están en bastante mal estado a causa de las filtraciones de agua.

El presupuesto para la eje-



La iglesia de Sant Andreu de Salardú ya no tendrá problemas de humedades y goteras.

cución de las obras de restauración asciende a 140.885,083 euros y el Conselh Generau

d'Aran cuenta con la colaboración del Departament de Cultura de la Generalitat de

Catalunya, del Ajuntament de Naut Aran y del Obispado d'Urgell.

C.G.A.

Pruebas de aranés en Vielha

Matrícula hasta el 15 de septiembre

Los interesados en obtener cualquiera de los certificados de aranés A1, A2, B1 y B2, correspondientes a los niveles A, A1, B y C, podrán presentarse a la segunda convocatoria en septiembre. Será el 20 para los niveles A1 y A2 y el 21 para los B1 y B2, en ambos casos a

partir de las 10 horas en la sede del Conselh en Vielha.

El periodo de matrícula permanecerá abierto del 1 al 15 de septiembre, en el teléfono 973 64 18 01 o en el correo electrónico m.ane@aran.org, en horario de 10 a 14 h., donde también se facilitará información.

C.G.A.



José Tolo, durante la presentación de su libro en Vielha.

El Ajuntament de Bossòst acondiciona la capilla de la Pietat

La ermita está dedicada a la Mair de Diu des Nhèus

A.I. Vielha

El Ajuntament de Bossòst, a través de su brigada municipal de obras, ha llevado a cabo los trabajos de acondicionamiento de la capilla de la Mair de Diu des Nhèus, también conocida en la localidad del Baish Aran como la Vèrge dera Pietat, a la que se honra con una misa cada 5 de agosto.

Los trabajos realizados han consistido en reparar el tejado y lavar y pintar las paredes. Asimismo, también se ha actuado en el entorno y un buen grupo de vecinos de Bossòst colaboró, como cada año, en limpiar y adornar el interior

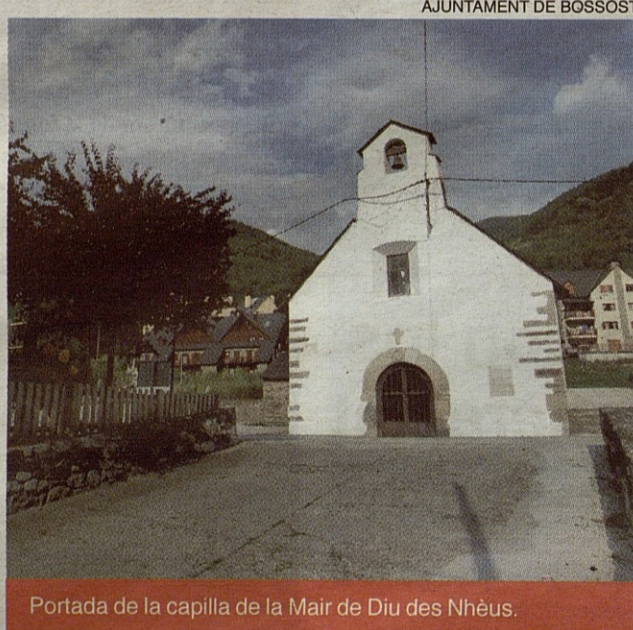
de la capilla para honrar a la virgen. Tras la misa, se repartió el pan bendecido y actuaron Es Sautarèths de Bossòst.

SIETE CAPILLAS

La capilla de la Pietat forma parte del conjunto de siete capillas que, según la leyenda, se construyeron en el siglo XIX para proteger al pueblo de Bossòst de la epidemia de cólera, aunque actualmente sólo se conservan seis de estas iglesias.

Todas las ermitas están situadas alrededor de la localidad, en los caminos que conducen hasta Bossòst desde distintos puntos de Aran.

La capilla de la Mair de Diu des Nhèus conserva la por-



Portada de la capilla de la Mair de Diu des Nhèus.

tada del siglo XVI, por lo que cabe pensar que la ermita ya

existía bastante antes del siglo XIX.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST

Los secretos de la crisis, en libro

José Tolo presentó su obra

A.I. Vielha

“Crisis ¿qué crisis?... (2007-2015) Los secretos de la crisis. Lo que no te han contado” es el título del libro escrito por José Toló Pallás que el autor nacido en Pont de Suert, pero residente en la Val d'Aran desde los años 70, presentó en la sede del Conselh Generau d'Aran.

Ante un numeroso público, Toló, acompañado por el sindic d'Aran, Car-

los Barrera; el conselhèr d'Administracion Publica, Finances e Coneishement, Luís Carlos Medina; y el alcalde de Vielha, Alex Moga, desgranó los aspectos básicos de su libro.

En él, José Toló hace un repaso, aprovechando su experiencia personal y profesional, de las etapas que ha pasado la crisis económica actual, haciendo un profundo análisis de sus condicionantes y de cuales han sido los detonantes.



FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

datos del remitente

Nombre y apellidos.....
Dirección.....
Nº.....Piso.....tfn.....
Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico. No se utilizará con ningún otro propósito

datos de la felicitación

Nombre y apellidos.....
Tipo de celebración:
Boda 1ªComunión
Cumpleaños Aniversario Boda
Bautizo Otros
Día de la celebración.....
Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:
134 COMUNICACIÓN
ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD
22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:
 SI NO
Las fotos no se devolverán

“El objetivo es lograr que Vielha sea un referente en el Pirineo”

Alex Moga expone sus principales proyectos en su primer mandato al frente del Ajuntament de Vielha

A.I.
Vielha

Alex Moga, alcalde de Vielha e Mijaran, afronta con ilusión su nueva andadura al frente del consistorio de la capital aranesa. “Este es el mayor reto personal que desea asumir una persona que quiera trabajar para su pueblo”, afirma, y añade que, “además de ser un reto personal, también es un reto colectivo y más en la situación que vivimos actualmente”.

Y es que Moga es muy consciente de que “el momento actual no tiene nada que ver con el de los dos últimos mandatos”, y reconoce que “me ha tocado ser alcalde en la peor época económica que hemos vivido. Hay poco dinero y hay que saber priorizarlo y saber explicar a la sociedad los proyectos estratégicos. Nos toca hacer pedagogía, se ha acabado la época de querer contentar a todos por encima de todo”.

En los escasos tres meses que ostenta la alcaldía de Vielha, Alex Moga ha comenzado a trabajar en la reestructuración “de la casa. Estamos

trabajando para establecer conceptos de administración diferentes y cambiar la metodología de trabajo interno”. Moga apuesta por las nuevas tecnologías como una forma de acercar la administración al ciudadano, siempre bajo la premisa de que “la Administración está al servicio del ciudadano, no el ciudadano a merced de la administración”. Lo importante, “que el ciudadano perciba que la Administración está a su lado y que la relación sea fluida, amoldando el servicio público al interés del ciudadano”.

Una de las primeras acciones, en ese sentido, ha sido la de agilizar los trámites para la apertura de nuevos negocios de actividades inocuas, sin repercusión medioambiental. “El emprendedor notifica su apertura al Ajuntament y puede abrir al día siguiente, y es el Ajuntament el que va a asegurarse de que cumple con las normativas”.

Otra iniciativa es el I Encuentro Económico Empresarial con el sector de la construcción que se desarrollará el 7 de septiembre. “Hemos invitado a diez empresas de Vielha a las que explica-

remos la situación de cómo estamos y los proyectos que puede asumir Vielha hasta el 2015”, explica Moga, que adelanta que “tenemos prevista otro encuentro en noviembre con el sector del comercio”.

Y es que uno de sus objetivos es trabajar en el Plan Director del Comercio, con el fin de “convertir a Vielha en un referente comercial del Pirineo”, pero antes de elaborar el documento “queremos hacer una jornada de trabajo para poner en común la situación del sector”.

Al comercio y, en definitiva, a todos los vecinos de la capital aranesa ayuda la campaña desarrollada desde el Ajuntament para “la belleza de Vielha. Estamos actuando sobre 5 kilómetros en las riberas de los ríos Nere y Garona, realizando tareas de limpieza porque el río es un patrimonio al que le hemos dado la espalda desde hace muchos años, y que queremos poner en valor en el mapa internacional del agua”.

Otro de los retos de Alex Moga como alcalde de Vielha es “potenciarla como destino deportivo de élite, un centro de recepción del deporte pa-



Alex Moga afronta sus primeras fiestas como alcalde.

ra sus stages de verano”, aprovechando la infraestructura deportiva y hotelera con que cuenta la capital aranesa. “Ya hemos tenido al Inter Movistar de fútbol-sala, y ahora vendrán cuatro equipos de Liga ACB, Joventut de Badalona, CAI Zaragoza, Caja La-

bora y Caja Sol Sevilla, y dos de EBA, Lleida y Menorca”.

El objetivo es “convertir Vielha en un centro de rendimiento al aire libre”, aprovechando el paraje natural aranes, que permite entrenamiento en altura, y las instalaciones deportivas con que

cuenta Vielha. “Hemos remodelado el campo de fútbol, las pistas de pádel y la piscina, y la calidad del parquet del Palai ha sido elogiada y admirada por todos los deportistas que pasan por él”. “Es una apuesta para posicionarnos en el mapa estatal”, insiste Moga.

Y una posibilidad de lograr la tan ansiada desestacionalización, en la que vuelve a tomar forma Tuca “pero como un parque de ocio urbano, un proyecto vanguardista, moderno, saludable y sostenible que equilibre la oferta en verano, otoño e invierno, y que pueda estar abierto durante al menos diez meses al año”.

Son muchos los proyectos y las ideas, pero no impedirán que Alex Moga disfrute al máximo de sus primeras fiestas como alcalde de Vielha en las que, como máximo responsable del Consistorio y como vecino, no se perderá “la procesión y la misa del día 8, el día de la patrona de la Val d’Aran, nuestra señora de Mijaran que refleja los valores de esfuerzo y superación realizados en el pasado y que en los que tenemos que trabajar para el futuro”.

Recepción al Inter Movistar

Uno de los objetivos de Alex Moga al frente del Ajuntament de Vielha es convertir a la capital aranesa en destino deportivo de élite. Así lo consideraron los jugadores y técnicos del Inter Movistar que realizó su pretemporada en la capital aranesa.



CONSTRUCCIONES GALIARAN s.l.
C/ Montcorbison 19 bajos
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 96
696 39 06 47

Restaurant Era Lucana
Alcalde Calbetó 10. Edif. Portals d'Aran. Vielha. Tel. 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49
Fax: 973 64 04 83. www.aranweb.com/lucana

OPEL
VIELHA MOTOR, S.L.
Servicio oficial Opel
Pol. Industrial Mijaran Nau 9 - Apdo Correos 190 VIELHA
Tel. 973 64 05 11 - 630 93 40 57 - 609 62 61 26

Programa Era Hèsta Vielha 2011

MARTES, 6

Por la tarde.- Trial en el aparcamiento de los antiguos cuarteles.

16 h.- Voleibol en el aparcamiento de los antiguos cuarteles.

17 h.- Final del campeonato de front3n.

22.30 h.- Gran Loto Quinto en la Sala de Fiestas, con premios en met3lico.

MIÉRCOLES 7

10.30 h.- Duatl3n infantil detr3s del Palai de Gèu.

18.30 h.- Recibimiento a las reinaa y damas de honor de la Hèsta de Vielha 2011, acompaadas por la Escuela de Equitaci3n Val d'Aran y por las Peas. Chupinazo y entrega de la placa a la peaa de honor de la fiesta: 'Suma y Sigue'.

Lectura del preg3n a cargo de Edu Torres, ex jugador de ACB, entrenador de baloncesto y presidente ejecutivo del Lleida B3squet.

Despu3s, se ofrecer3 un vin caud en los porches del Ajuntament.

20 h.- Actuaci3n en directo del Dj P.T. en la terrada del bar 'Eth Tupin'.

A partir de las 21 h.- IV Noche de Peas. Cena en la carpa de las peas en el aparcamiento de los antiguos cuarteles organizado por la Peaa Suma y sigue.

22 h.- Eth Pa3r ofrece la sesi3n de jazz funk soul latin&blues de Loopnavarro.

0.00 h.- Sesi3n de baile en la carpa de las peas abierta a todo el mundo.

JUEVES 8

10.30 h.- Procesi3n desde la iglesia de Sant Miqu3u de Vielha hasta el santuario de la Mare de Diu de Mijaran.

11 h.- Misa solemne en honor de la Mare de Diu de

Mijaran.

12.30 h.- Bailes tradicionales araneses en la plaza dera Gl3sia con Es Fradins de Vielha y la C3lha Santa Maria de Mijaran.

13 h.- Coca y moscatel en los porches del ayuntamiento ofrecidos por el Ajuntament de Vielha e Mijaran.

18 h.- Desfile de peas por las calles de Vielha. El punto de encuentro, la ronda de Vielha.

18 h.- Payasos en la sala de Fiestas.

20 h.- Sesi3n de baile de tarde en la sala de Fiestas con la orquesta Girasol.

20 h.- Final del campeonato de padel.

0.00 h.- Campeonato de futbol3n en Eth Cl3t.

0.15 h.- Sesi3n de baile de noche en la sala de fiestas con la orquesta Girasol.

VIERNES 9

11 h.- Juegos para los m3s pequeos en la avenida Pas d'Arr3, organizados por Aran-Thal.

11.30 h.- Petanca en el aparcamiento de los antiguos cuarteles.

13.30 h.- Homenaje a los mayores de 65 aros del municipio con una comida y baile en el Hotel Vielha.

17 h.- Art Attack para los m3s pequeos en los porches del ayuntamiento.

18 h.- Concurso de disfraces en el paseo de la Libertat.

18 h.- '60 segundos para ganar!!!', en la plaça Sant Ant3ni.

19.30 h.- Comienza la noche tem3tica 'El mundo del c3mic' con una sesi3n de baile a cargo del grupo Nave 15 en el paseo dera Libertat.

20 h.- Torneo Vielha Aran Terra ACB de baloncesto. Primer partido entre el CAI



Ana Espa3a. Reina de H3stes.



Ares Pag3s. Reina infantil de H3stes.

Zaragoza y el Cajasol en el Palai d'Esp3rts. (Venta anticipada en el Ajuntament de Vielha y en la Oficina de Turismo. Precio de un partido: 10€, bono para los tres partidos, 25€).

0.15 h.- Sesi3n de baile de noche en la sala de Fiestas amenizada por las orquestas Musicalia y Rosaleda.

SÁBADO 10

10.30 h.- Desayuno popular en el Cap dera Vila.

11 h.- Ba3o de espuma para los m3s pequeos en la plaça Sant Ant3ni.

12 h.- Bajada del Cap dera Vila.

15 h.- Campeonato Nacional de Butifarra en la sala de Fiestas.

15 h.- Campeonato de Cinquillo en la sala de Fiestas.

15 h.- Exhibici3n de half-pipe al lado del Palai

d'Esp3rts.

18 h.- Play-back infantil en el paseo dera Libertat.

19 h.- Habaneras en la plaça dera Gl3sia.

19.30 h.- Sesi3n de Cine para los m3s pequeos con la pel3cula 'Los pingüinos del sr. Poper', ofrecida por Circuit Urgellenc.

20 h.- Baile de tarde en la avda. Pas d'Arr3 con la orquesta Frenesi.

21 h.- Torneo Vielha Aran Terra ACB de baloncesto. Segundo partido entre el DKV Joventut y el Cajasol en el Palai d'Esp3rts.

0.15 h.- Sesi3n de baile de noche en la sala de Fiestas con las orquestas Blanes y La Tribu de Santi Arisa.

DOMINGO 11

12 h.- Baile de sardanas en la plaça dera Gl3sia.

16.30 h.- Primer partido de liga de la Tercera Cata-

lana, grupo 13, entre el CF Vielha y el CF Cervi3-Garri-gues.

16.30 h.- Cuarto Parque Infantil de Vielha en la avenida Pas d'Arr3.

17 h.- Segundo descenso en bicicleta Era H3sta de Vielha (Baricauba).

18 h.- V Festival de Deporte Rural Vila de Vielha en la plaza dera Gl3sia.

18.30 h.- Torneo Vielha-Aran Terra ACB. Partido de baloncesto entre el DKV Joventut y el CAI Zaragoza en el Palai d'Esp3rts.

20 h.- Baile de tarde en el paseo de la Libertat de Vielha con la orquesta L'Anonima.

21.45 h.- Gran castillo de fuegos artificiales en el aparcamiento de los antiguos cuarteles.

22.30 h.- Gran Loto Quinto en la sala de Fiestas. Adem3s, tendr3 lugar la entre-

ga de premios del segundo descenso en bicicleta Era H3sta de Vielha y de los premios de la Ruta de las Historias organizada por la Associaci3n deth Com3rç de Vielha.

LA COMISI3N DE FIESTAS OS DESEA UNA FELIZ FIESTA MAYOR Y SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EL PROGRAMA, PERO S3LO SI ES ESTRICTAMENTE, ESTRICTAMENTE, ESTRICTAMENTE NECESARIO

EN CASO DE MAL TIEMPO, LOS ACTOS SE TRASLADAR3N A LA SALA DE LAS FIESTAS DE VIELHA.

Tocineria
CASASNOVAS
¡¡FELICES FIESTAS!!
El laboraci3n pr3pia de:
Llonganissa, pates i botifarres
Av. Castiero, 15 Telf. 973 64 07 46 25530 VIELHA

sports Yeti
VENDA, TALLER I LLOGUER D'ESQUIS I RAQUETES
Tot per a la Muntanya
Pas d'Arro, 48 - Tel. 973 64 18 86 - Fax 973 64 30 84
25530 VIELHA (Lleida)

ARAN INFORMACION
les desea Felices Fiestas



Celia Girona. Primera dama de Hèstes.



Alejandra Escuin. Segunda dama de Hèstes.



Aina Mart3nez. Primera dama infantil de Hèstes.



Valeria Nituleac. Segunda dama infantil de Hèstes.



Imagen de la pasada edici3n de Aran Market.

Cita con Aran Market en Vielha

40 comercios salen a la calle

A.I.
Aran

Unos cuarenta comercios de la Val d'Aran participan el 3ltimo fin de semana de agosto en Aran Market 2011, el certamen en el que bajo el lema de 'Botigues en carrer', pondr3n el broche final a las rebajas de verano con descuentos y ofertas especiales de diferentes sectores.

Esta feria del comercio en la calle se desarrollar3 del 26 al 28 de agosto en el ya habitual espacio de la plaza dera Gl3sia y C3to Março de Vielha, donde se instalar3n los stands en los que establecimientos parti-

cipantes mostrar3n su oferta. El acto inaugural del certamen tendr3 lugar el viernes 26 a las 18 horas.

En principio, han confirmado su presencia en Aran Market 2011 Albina Bosch, Benetton, Burton Baqueira, Calafate Ski Center, Caucats Labrid, Claver3a, Contracanto, Coquete... moi?, El Ni3o, Era Caseta, Era H3nt, Era Mainadera, Era Plaça, Es Pirineus, Fl3c de Nh3u, Horn de Pan Riu, Intersport, La Dalia, Marca de Garantia, Marchand d'Aran, Mombi Surf, Montgarri Outdoor, Morelli Essenzia, MTU Collezione, MTU Sport, Parpalh3la, Urtau y Velvet Moda.

Vielha cierra el Festivau d'Ostiu y el Romanic Musicau

A.I.
Vielha

Como ya es tradicional, Vielha pondr3 el broche final a los ciclos culturales que cada verano se desarrollan en la Val d'Aran: el Festivau

d'Ostiu y el Romanic Musicau.

El 2 de septiembre, viernes, la gl3sia de Sant Miqu3u de Vielha acoger3 la actuaci3n de un cuarteto de cuerda, 3ltima actuaci3n del

programa del Romanic Musicau.

Y el 6 de septiembre, v3spera del inicio de las fiestas, Vielha cerrar3 el Festivau d'Ostiu 2011 con 'La Terremoto de Alcorc3n'.

eid **Electr3nica Industrial**
Gausac **Torrefarrera**
electr3nics
www.eidelectronics.com

Assessorament **CADION s.l.** **Gest3n**
LABORAU
FISCAU
COMPTABLE
c/ Dr Manuel Vidal, 1 1ª A
25530 - VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e-mail: cadioni@iservinet.es

h3sta major
VIELHA

El Excmo. Ayuntamiento les desea Felices Fiestas



El proceso de elaboración de los 'paèrs' despertó el interés de niños y mayores.



Desde Escunhau, la Asociación Cultural expuso las labores realizadas en patchwork.

Cita artesanal en Vielha con 'Hèt a man, hèt aciu'

A.I.
Vielha

Quince artesanos de la Val d'Aran se dieron cita en 'Hèt a man, hèt aciu', la Feria de Artesanía que se celebró durante el primer fin de semana de agosto en la plaça deth Conselh Generau d'Aran. En los diferentes stands, los artesanos de la Val d'Aran expusieron una gran variedad

de productos, con el elemento común de haber sido elaborados de forma artesanal.

La oferta abarcaba pintura sobre pizarra, lana, patchwork, pintura, ilustración, talla de madera, piedra, bisutería y macramé, así como los productos agroalimentarios elaborados en el territorio con el sello de la 'Marca de Garantía dera Val d'Aran' como miel, pates u olla aranesa.

Los más pequeños y también los mayores pudieron disfrutar de hasta siete talleres en los que conocer cómo se elabora el patchwork, macramé, maquillaje de fantasía o fieltro. Sin embargo, una de las técnicas que más interesó a todos fue la demostración del proceso de elaboración de los 'paèrs', un tipo de cesta característico de la Val d'Aran que todavía sigue realizando algún artesano.



Vecinos y visitantes se interesaron por la oferta artesanal de Vielha.

Les celebró su IX Feria de Artesanía

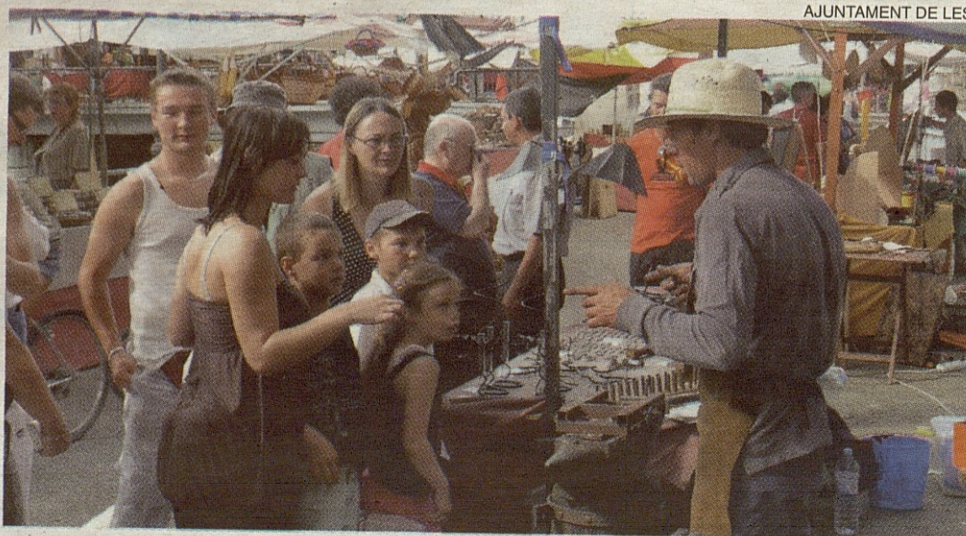
Medio centenar de artesanos, procedentes de la Val d'Aran, de Catalunya y del sur de Francia, principalmente, se dieron cita en la IX Feria de Artesanía celebrada en Les durante el 13 y el 14 de agosto.

Más de tres mil personas se acercaron al tradicional certamen, que se consolida como un referente de las diferentes ferias que se celebran en la Val d'Aran.

Durante los dos días, los artesanos ofrecieron una amplia gama de productos, con un gran protagonismo de los agroalimentarios, y realizaron demostraciones de oficios ya casi perdidos como herreros, alfareros, tejedoras, plateros.



AJUNTAMENT DE LES



AJUNTAMENT DE LES

Presentación del nuevo código Reglamentación de consumo

A.I.
Vielha

La responsable de la sección de consumo de la Agencia Catalana de Consum en Lleida, Mercè Querol, se desplazó hasta la Val d'Aran para presentar el nuevo Código de Consumo que entró en vigor el pasado 21 de julio y que exige nuevas condiciones a los empresarios y comerciantes que prestan servicios o comercializan sus productos.

Entre las principales obligaciones, que Querol expuso a los empresarios araneses, figura la de exhibir el precio que ha de pagar el comprador tanto en las estanterías como en el interior de los establecimien-

tos, así como que no se puede incrementar el precio en función de la forma de pago y la obligación de dar factura, ticket de caja o recibo justificante.

Además, cuando el empresario o comerciante anuncie promociones u ofertas por un periodo de tiempo determinado, tendrá que estar en condiciones de satisfacer la demanda de los consumidores.

Los productos o bienes que se saquen al mercado deberán estar correctamente etiquetados según la normativa vigente.

Los comerciantes deberán dar respuesta a los consumidores que les dirijan quejas, reclamaciones o incidencias en el plazo máximo de un mes.

Caçaran 2011, en septiembre

Aran acoge un certamen dedicado al mundo de la caza y las IV Jornadas Gastronómicas de la Caza

A.I.
Aran

La Val d'Aran acogerá el primer fin de semana Caçaran 2011, la feria dedicada al mundo de la caza y la pesca, que cuenta con un completo programa de actos que se desarrollarán durante el sábado 3 y el domingo 4 en Vielha, Naut Aran y Bossòst. Además, el certamen coincidirá con el Campeonato de Catalunya de Pesca que se desarrollará este año en la capital aranesa.

Los actos comenzarán el sábado 3 en Vielha, donde desde las 11 a las 19 horas permanecerán abiertos los stands expositivos del certamen y habrá actividades como exhibiciones de perros y de aves rapaces, o juegos

con jabalíes. Además, a las 12 tendrá lugar la exhibición del aizkolari Ernesto Ezpeleta 'Bihurri', y a partir de las 18 h. una actividad de pesca infantil de truchas. Dos son las charlas programadas para esta primera jornada: a las 17 h., Ramón Martínez, del Parc Natural Cadí-Moixeró pronunciará una conferencia sobre la perdiz, mientras que a las 18.30 h. será Jorge López-Olvera el que disertará sobre 'El inicio, evolución y la situación actual del pestivirus'. Además, a partir de las 11 de la mañana, el Pla de Beret acogerá el Concurso de recorridos de caza.

El domingo 4, Vielha volverá a ser escenario de la parte expositiva de Caçaran, con exhibiciones de aves rapaces y perros, y pesca infantil de



La exhibición de aizkolaris volverá a ser uno de los actos programados en Caçaran.

truchas por la tarde. Bossòst también será escenario de las actividades, con el I Campeo-

nato Internacional de Persecución de Rastro de Jabalí, a partir de las 11 h.; una ho-

ra después habrá concurso de rastro de jabalí; y, ya por la tarde, a partir de las 17 h.,

tendrá lugar el concurso de perros pluma.

GASTRONOMÍA

La gastronomía es parte fundamental de Caçaran y, de hecho, las Jornadas Gastronómicas de la Caza que alcanzan su cuarta edición fueron en cierta manera el germen de este certamen.

En esta ocasión serán nueve los restaurantes araneses que participen en estas Jornadas Gastronómicas, que se desarrollarán desde el viernes 2 al domingo 4 de septiembre. Se trata de La Tartería y el Parador de Arties, en Arties; el Hotel Husa Tuca de Betren; la Hostelería Catalana de Bossòst; Es Pletieus de Escunhau; y el Parador de Vielha, Era Coquèla, Era Lucana y Era Mola en Vielha.

Salardú se convertirá en el centro de referencia del patchwork

I Patch Workshop el 30 de septiembre y 1 de octubre en el Naut Aran

A.I.
Salardú

Salardú, en el Naut Aran, se convertirá del 30 de septiembre al 1 de octubre en el escenario del Patch Workshop, un encuentro de patchwork en el que además de stands y exposiciones, los participantes podrán asistir a conferencias y talleres sobre nuevas técnicas y aplicaciones.

Val d'Aran Convention Bureau y el Ajuntament de Naut Aran, organizadores de este I Patch Workshop, han cerrado ya la presencia de siete expertas en patchwork, disciplina en auge, que serán las encargadas de dirigir diferentes talleres.

De esta forma, Reiko Kato dirigirá una clase sobre 'Costura japonesa'; Marion Wetter será la encargada de diri-

gir la introducción y talleres de la técnica de costura panameña 'Mola'; Mary Pat 'Mattie', de Quilsmart, realizará el taller 'Costura con patrones'; Eva Gustems estará a cargo de un taller monográfico sobre 'Acolchado y aplicación a máquina'; Desedamas expondrá la experiencia de 'Teñido en seda para patchwork con microondas'; Teresa Sako trabajará la 'Cos-

tura japonesa'; y, por último, Brigit Aubeso dirigirá el taller monográfico 'Jugando con texturas'.

Los interesados en participar en este I Patch Workshop pueden dirigirse a Val d'Aran Convention Bureau, en los teléfonos 973 644 457 o 671 541 545, o por correo electrónico en vacb@evalia.biz, donde les facilitarán información.



El patchwork cuenta cada vez con más adeptos.

La ACV invita a ir "de tiendas"

El Comerç de Vielha propone dos acciones de dinamización este verano

A.I.
Vielha

La Associacion deth Comerç de Vielha e Mijaran ha organizado varias acciones este verano con el fin de dinamizar el comercio de la capital aranesa.

La primera propuesta,

que concluirá el próximo 1 de septiembre, es 'De tiendas con la ACV' y consiste en un lote de regalos que ha ido creciendo a lo largo de las últimas semanas. Los comercios asociados entregan a sus clientes por sus compras boletos con los que podrán participar en el sorteo que se ce-

lebrará el 5 de septiembre a las 10 de la mañana.

Otra de las propuestas es 'La Ruta de las Historias', con la que se propone a los visitantes que recorran la ruta de comercio detallada en el mapa del folleto, en el que se recogen las historias y leyendas de la Val d'Aran.

Con el fin de comprobar que se ha realizado la ruta, los participantes deben solicitar en los comercios un código secreto que deben incluir en el boleto que, una vez completado, se introducirá en la urna de la Oficina de Turismo. El sorteo, el 6 de septiembre.



La ACV expone los regalos para el sorteo de 'De Tiendas'.

La selección española de fútbol sala podría concentrarse en Aran

El Inter Movistar eligió Vielha como escenario para desarrollar la segunda parte de su pretemporada

A.I.
Vielha

La selección nacional absoluta de fútbol-sala que dirige Venancio López podría elegir la Val d'Aran para realizar uno de sus 'stages' de preparación del Campeonato del Mundo 2012 que tendrá lugar en Tailandia.

Aunque sólo es una posibilidad, el seleccionador nacional tiene previsto desplazarse durante las próximas semanas hasta Vielha para conocer 'in situ' las instalaciones deportivas y hoteleras que la capital aranesa puede ofrecer al combinado nacional de fútbol-sala, una modalidad deportiva en la que España es una de las potencias mundiales.

En caso de decantarse por la opción aranesa, la selección española de fútbol-sala se desplazaría hasta la Val



Los jugadores del Inter Movistar, durante una de sus sesiones de trabajo en el Palau d'Esports de Vielha.

d'Aran durante la segunda y tercera semanas de enero de 2012, con el fin de empezar a

preparar la cita mundialista que se celebrará en Tailandia en 2012.

INTER MOVISTAR

Sin duda, las excelentes referencias dadas por los in-

tegrantes del Inter Movistar, el mejor equipo de la Liga Española de fútbol-sala, han

sido una recomendación fundamental para que López y su equipo técnico hayan pensado en la Val d'Aran como posible escenario de la concentración.

La plantilla del Inter Movistar, que por segunda temporada entrena David Marín, realizó la segunda fase de su preparación de pretemporada en Vielha, aprovechando las instalaciones deportivas que el Ajuntament de la capital aranesa puso a su disposición.

De hecho, el preparador físico de Inter Movistar, Enrique 'Chicho' Ibáñez, destacó las buenas condiciones que reúne el complejo deportivo de Vielha. "El entorno de las instalaciones y la predisposición del grupo son factores favorables", afirmó. Además, en la página web del club madrileño no escatiman elogios para las condiciones encontradas en tierras aranesas.

Marimanha/Dj Faby, campeón de Era Liga 2011

Venció en la prórroga de la final a Las Rejas/Anpema

A.I.
Vielha

El equipo Marimanha/DJ Faby se impuso en la final de Era Liga 2011 de fútbol-sala de la Val d'Aran, competición organizada por la Associacion Esportiu Fotbòl d'Aran. Marimanha/DJ Faby, que había alcanzado la última ronda tras derrotar a Jorelec, se impuso en la final Las Rejas/Anpema -que en semifinales no tuvo problemas para vencer al Montgarri/Bar Luis- en un disputadísimo encuentro.

La final fue una fiesta del fútbol sala aranés. Y la celebración comenzó con un partido amistoso entre un

grupo de veteranos en el que se juntaron, entre otros, antiguos integrantes de clásicos como el Pujolo de Javito; el Boira de Tonh Riu y José Badía; el Sedasport de Juanma Morell y José Luis González; el Mancuver; el CAEI; y el Rodés-Barbal. Fue un choque emocionante en el que volvió a demostrarse aquella máxima de que "el que tuvo, retuvo" y, sin duda, un estupendo preámbulo para el partido decisivo de Era Liga 2011.

La final respondió a las espectativas creadas, especialmente en su recta definitiva. Marimanha/Dj Faby se adelantó en el marcador y, tras ir dominando sobre el

campo y en el marcador por 1-0, Peir cometió una entrada a fuera de tiempo y vio la roja directa. Esta justa expulsión permitió a Las Rejas/Anpema jugar en superioridad numérica, circunstancia que aprovechó para conseguir el empate, 1-1 resultado con el que se llegó al final del tiempo reglamentario.

La prórroga resultó muy emocionante. Marimanha/Dj Faby marcó dos nuevos goles y se colocó con un 3-1 en el electrónico, si bien Rejas/Anpema no dio nada por perdido, consiguió acortar diferencias hasta colocarse con 3-2, pero le faltó tiempo y fuerzas para culminar la re-



Formación del Marimanha/Dj Faby, campeón de Era Liga 2011.

montada en un encuentro en el que el guardameta del Marimanha, Pol Riu fue elegido el mejor jugador del partido por sus espectaculares paradas.

El concejal de Deportes del Ajuntament de Vielha e

Mijaran, Agustí Calbetó, y los miembros de la Associacion Esportiu Fotbòl d'Aran hicieron entrega de los trofeos al campeón; el Marimanha/Dj Faby, y subcampeón, Rejas/Anpema, que también fue el equipo menos goleada

de Era liga 2011. El trofeo de máximo goleador fue para Hugo Pierna, jugador del Jorelec.

La final puso el colofón a Era Liga de fotbòl-sala de la Val d'Aran hasta el próximo invierno.



Foto de familia de los patinadores que participaron en la II Gala Internacional de Vielha.

La II Gala Internacional de patinaje, todo un éxito

Fue el colofón al stage del Palai y sirvió para preparar la temporada

A.I.
Vielha

Patinadores de clubes de Toulouse, Barcelona o Madrid han elegido este verano la pista de hielo de Vielha para realizar sus 'stages' de pretemporada. A ello se suma también el Stage del Palai de Gèu, que cada año cuenta con mayor aceptación no sólo entre los chavales del valle, sino también entre patinadores procedentes de San Sebastián, Pamplona, Barcelona o París.

Son días de trabajo, preparando los programas que los jóvenes deportistas defenderán durante la próxima temporada, pero también hay tiempo para disfrutar del ocio. El colofón a estos días de entrenamiento lo pone la Gala Internacional de Patinaje sobre hielo en el que este año, además de los participantes en el stage del Palai, también lo hicieron los alumnos del Stage del Blagnac francés.

Ante un público entregado, que abarrotó las gradas, los patinadores realizaron cuatro montajes grupales, además de los programas con los que tendrán que competir la próxima temporada 2011-12.



Uno de los montajes grupales realizados por los jóvenes patinadores.



Otro momento de la Gala Internacional de patinaje artístico celebrada en Vielha.

Diez años de la Aran Bike

Se celebrará el 18 de septiembre

A.I.
Aran

El próximo 18 de septiembre se celebrará la décima edición de la Aran Bike, la clásica carrera de BTT de la Val d'Aran.

El CAEI, promotor y organizador de la prueba está ultimando el recorrido y sorpresas para todos los participantes en esta cita que discurre entre Gessa y Salardú recorriendo senderos, trialeras, pistas y tra-

vesías por el municipio de Naut Aran.

Con el fin de facilitar la participación a todos los que lo deseen, los organizadores han establecido tres recorridos, con distintos niveles de dificultad y kilometraje, que irán tomando la salida de forma escalonada.

Las inscripciones pueden hacerse el mismo día de la carrera a partir de las 8 en Gessa.

Más información de la prueba en la página web www.aranbike.com.



Jugadores en las instalaciones de Salardú.

Albiñana ganó el Ranking FCPP

Actividad en Golf P&P Salardú

A.I.
Salardú

Alexandre Albiñana se impuso en la octava prueba del Ranking de la Federación Catalana de Pitch & Putt disputada en las instalaciones del Golf P&P Salardú, con la participación de 140 golfistas en dos jornadas de competición.

Albiñana fue el vencedor absoluto, tras firmar una tarjeta de 6 bajo par del campo, superando el récord establecido por Paco Salido y Jordi Serra en -4.

Las inclemencias climatológicas fueron protagonistas en la primera

jornada, ya que una fuerte tormenta obligó a detener el torneo. A pesar de la lluvia, los jugadores mostraron su gran nivel y Eric Jou firmó un 5 bajo par.

El sábado el tiempo dio una tregua y los golfistas, pudieron disputar unos 'greens' más rápidos, como Albiñana que firmó ese 6 bajo par que le permitió adjudicarse el triunfo final del octavo ranking de la FCPP.

Los representantes araneses estuvieron a un buen nivel. Destacó la novena posición en la categoría scratch de Roger Marsh, y Carlos Nart fue el mejor en categoría hándicap.

Aran podría acoger un centro de tecnificación

El equipo nacional de esquí adaptado ha empezado su pretemporada

A.I.
Salardú

Aran se postula como uno de los principales candidatos para acoger un Centro Nacional de Tecnificación, aunque la decisión final corresponde al Consejo Superior de Deportes (CSD) que, sin embargo, cuenta con el apoyo de la Federación Catalana de Deportes de Invierno.

La Val d'Aran dispone actualmente de un centro de tecnificación donde se forman los deportistas del territorio.

En la reunión mantenida hace unos días por el sindic d'Aran, Carlos Barrera, y el presidente de la FCEH, Óscar Cruz, se acordó que la FCEH propondrá al CSD el centro aranés como referente para el Plan Integral de Tecnificación y Alto Rendimiento, promovido por la RFEDI y el CSD.

ESQUÍ ADAPTADO

El equipo nacional de esquí adaptado que tiene su sede en el Centro de Deportes de Invierno Adaptados, CDIA, de la Val d'Aran, comenzó hace unas semanas sus entrenamientos para la próxima temporada invernal con la participación de dos de los integrantes del equipo



Úrsula Pueyo y Óscar Espallargas han comenzado ya la pretemporada.

nacional A, la aranesa Úrsula Pueyo y Óscar Espallargas.

Las primeras sesiones de trabajo consistieron en la realización de distintos test físicos y técnicos en las instalaciones del CDIA en la Val d'Aran, que también fue escenario de las primeras sesiones de entrenamiento técnico-táctico, físico y psicológico. Tras esa primera toma de contacto, los esquiadores realizaron sus primeras concentraciones médicas, físicas y técnicas en los Alpes.

Por otra parte, Toshiba ha renovado su patrocinio con el Centro de Deportes de Invierno Adaptados, CDIA, para el desarrollo de los equipos nacionales de esquí alpino y esquí de fondo en



Los deportistas trabajan principalmente en gimnasio.

los programas de alto rendimiento del ciclo paralímpico de Sochi 2014.

Gracias a este acuerdo, Toshiba aportará al CDIA material informático neces-

ario para realizar las sesiones técnicas y, en especial, para llevar el control del entrenamiento tanto en las sesiones de nieve como en el gimnasio o el análisis de video.

Ángel Mateo logra el Shihan (5º dan)

Ángel Mateo, de Karate Aran, consiguió el grado de Shihan (5º Dan) en el Curso Internacional de Verano la Kyokushin World celebrado en Benasque con participación de 120 karatekas, entre ellos los representantes del Karate Aran y del Sakura G.E.R. de Pont de Suert. El sensei aranés Ángel Mateo, de Karate Aran, logró el grado de Shihan (5º Dan).



VIVIR



Rubén Caseny acabó segundo en Perarrúa

El Vitaldent Aran suma podios

Nuevos éxitos del club aranés

A.I.
Aran

El Vitaldent Aran sigue sumando éxitos en las distintas competiciones en que participa. Así, en BTT, Rubén Caseny acabó segundo en la general del Trofeo de BTT Perarrúa-El Mon-Besians-Perarrúa.

Unos días antes, su compañero Josep Betalu logró la victoria absoluta en el Gran Premi Baix Penedés, prueba puntuable para la clasificación de grandes clásicas del Campeonato de Catalunya. Este triunfo le consolida en la medalla de plata como subcampeón de Catalunya en categoría élite.



Josep Betalu ganó el Gran Premi Baix Penedés.

C.G.A.

VIVIR



Foto de familia de los jóvenes jugadores participantes en el stage de 'Hockey sur glace', junto a los entrenadores y monitores encargados de la actividad.

Stage internacional de hockey

Más de sesenta jugadores, entre ellos quince araneses, trabajaron en Vielha bajo la tutela de Pat Lefèbvre

HOCKEY GÈU D'ARAN

A.I.
Madrid

Vielha acogió la última semana de julio el stage internacional de hockey sobre hielo dirigido por el técnico canadiense Pat Lefèbvre y su equipo, el Evolution Hockey, formado por profesores titulados canadienses, suizos y franceses. A este amplio cuerpo técnico también se unió el actual entrenador del Hockey Gèu d'Aran, Marek Bicam, con una doble función: y es que, además de las tareas de entrenamiento sobre el hielo, realizaba las labores de intérprete para aquellos niños que no entendían el francés, idioma en el que se desarrolló la actividad.

Durante cinco días, de lunes a viernes, más de sesen-

ta jugadores procedentes de Madrid, San Sebastián, Barcelona, Toulouse, Anglet o Burdeos, trabajaron en la pista de hielo del Palai de Gèu de Vielha a las órdenes de Lefèbvre y su equipo, combinando aprendizaje de técnica y táctica, con las sesiones prácticas sobre el hielo.

ARANESSES

Entre los asistentes a este stage deportivo figuraban una quincena de jóvenes deportistas araneses, integrantes del Hockey Gèu d'Aran. Además de las clases teóricas y prácticas sobre el hielo, no faltaron los momentos de diversión y relax en las piscina del Palai.

Asimismo, los más mayores recibieron clases de aeróbic y de iniciación a la escalada en el rocódromo, dos



En el campus participaron quince deportistas araneses, integrantes del Hockey Gèu d'Aran.

actividades que completaron el intenso programa del campus en el que colaboraron el

Ajuntament de Vielha e Mirjara y el Conselh Generau d'Aran. De hecho, el elevado

número de participantes hizo necesario utilizar los vestuarios del Palai d'Espòrts, ce-

dido para la ocasión por el Consistorio de la capital aranesa.

HOCKEY GÈU D'ARAN



Las clases del stage tenían una parte teórica.

HOCKEY GÈU D'ARAN



Y también otra práctica en la que realizar sobre el hielo los conceptos trabajados.

II Jornades Gastronòmiques dera Caça

La Tarteria - Arties
Parador de Arties - Arties
Hotel Husa Tuca - Betren
Hosteria Catalana - Bossòst
Es Pletieus - Escunhau
Era Coquela - Vielha
Era Lucana - Vielha
Era Mòla - Vielha
Parador de Vielha - Vielha

CAÇARAN2011

Val d'Aran
3 y 4 de Septiembre

DISFRUTA LO QUE MÁS TE GUSTA,
CONSERVA LO QUE MÁS QUIERES

Programa

Sábado 3 de Septiembre,

Vielha

Actividades de 11h a 19h:
Stands de artículos de caza,
gastronomía, etc.
Pintura de caras

Exhibición de perros
Exhibición de aves rapaces
Juegos con jabalís

12:00 h. Exhibición Aizkolari Ernesto

Ezpeleta "Bilhuri"

18:00 h. Pesca infantil de truchas

CONFERENCIAS

17:00 h. Conferencia sobre la perdiz
blanca a cargo de Ramón Martínez -
Parc Natural Cadí-Moixeró

18:30 h. Conferencia sobre el inicio,
la evolución y la situación actual del
Pestivirus a cargo del Dr. Jorge López-
Olvera

Naut Aran-Pla de Beret

11:00 h. Concurso de recorrido de
Caza

Domingo 4 de septiembre,

Vielha

Stands de artículos de caza,
gastronomía, etc.

Exhibición de aves rapaces
Exhibición de perros

18:00 h. Pesca infantil de truchas

Bossòst

11:00 h. 1er Campeonato Internacional
de Persecución de Rastro de Jabalí
12:00 h. Concurso de rastro de jabalí
17:00 h. Concurso de perros pluma

Campeonato de
Catalunya de Pesca
en Vielha

IV Jornades
Gastronòmiques de
Caza

PATROCINADOR:

Conselh Generau d'Aran

COLABORADORES:

Ajuntament de
Vielha e Mijaran

Ajuntament
de Bossòst

SOCIETAT DE CAÇA E PESCA
VAL D'ARAN

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenès

Ajuntament
de Les

Ajuntament
de Vielha

Ajuntament
de Betren

Ajuntament
de Escunhau

Ajuntament
de Arties

Ajuntament
de Mòla

Ajuntament
de Lucana

Ajuntament
de Tuca

Ajuntament
de Betren

Ajuntament
de Vielha

Ajuntament
de Vielha

V JORNADES MICOLOGIQUES SETEME 2011. LES VAL D'ARAN

PROGRAMACION

EXPOSICION "ETH CAMIN MICOLOGIC"

Sala Polivalenta le Les

Pendent es dies: deth 13 enquiath dia 18

Orari: 17 a 20 ores

CONFERÈNCIES

Era codina des micològs, dia 14 entàs 18 ores ena Sala der Ajuntament
d'Arties a cargue d'Anselm Mayoral e Josep Carreras dera Societat
Catalana de Micologia.

Es misharnons e er òme, dia 16 entàs 18 ores ena Sala der Ajuntament de
Les a cargue deth micològ Anselm Mayoral dera Societat Catalana de
Micologia.

Misharnons e Biodiversitat, dia 17 a les 18 ores ena Sala de premsa deth
Conselh Generau d'Aran. Vielha a cargue de deth Dr. Josep Girbal, pro-
fessor Emerit dera UAB, e president dera Societat Catalana de Micologia

GESSUDES DE CAMP

Punt de trobada deuant deth Conselh Generau d'Aran. Dies 15 e 16

Orari: gessuda 9:00 h tot eth dia o miei dia.

EXPOSICION DE MISHARNONS

Sala Polivalenta de Les

Pendent es dies 17 e 18

Orari: de 10 a 14 e de 17 a 20 ores

Dia 18 tàs 20 ores clausura des Jornades Micologiques. Les - Val d'Aran



Lentinellus castoreus

Fotografia hèta per Jordi Rius ena Val d'Aran en ostiu deth 2010

Organizen: Conselh Generau d'Aran

SOCIETAT
CATALANA
DE
MICOLOGIA

Collabòre:



Conselh Generau
d'Aran

Aran
un país